

行政院所屬各機關因公出國人員出國報告書
(出國類別：考察)

草根交流活動 —赴日文化交流訪問

服務機關：行政院文化建設委員會
出國人職稱：處長
出國人姓名：王壽來
出國地區：日本
出國日期：九十二年三月二十三日至二十九日
報告日期：九十二年五月二十日

行政院研考會/省(市)研考會 編號別

c9 / c09201330

系統識別號：C09201330

公務出國報告提要

頁數：10 含附件：否

報告名稱：草根交流活動-赴日文化交流訪問

主辦機關：行政院文化建設委員會

聯絡人/電話：楊婷嬪/02-23434122

出國人員：王壽來/行政院文化建設委員會第三處處長

出國類別：考察

出國地區：日本

出國期間：民國 92 年 03 月 23 日-民國 92 年 03 月 29 日

報告日期：民國 92 年 05 月 20 日

分類號/目：C9/國際文教關係 C9/國際文教關係

關鍵詞：文化交流

內容摘要：

應日本交流協會台北事務所之邀請，由本會負責國際文化交流業務之主管王處長壽來，偕同台北市、台北縣、桃園縣、台中市、台南市及高雄市六縣市文化首長赴日了解其文化政策及相關業務之推動情形，尋找雙方文化交流之合作機會，進一步奠定台日雙邊文化交流之基礎。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

目錄

壹、緣起	1
貳、日方接待之規格	2
參、主要行程	3
肆、心得	5
伍、建議	8
陸、附錄：考察行程	10

壹、緣起

此項邀訪案，係由日本財團法人交流協會台北事務所主動規劃，指定本會負責國際文化交流之處長領隊，另並邀請台灣人口最多之六縣市文化首長（台北市、台北縣、桃園縣、台中市、台南市及高雄市）組團，一行計七人。訪日時間，訂在本（九十二）年三月二十三日至二十九日，前後約一週，係配合日本會計年度之結算。其目的主要為透過我方文化官員之親訪，了解日本文化政策及相關業務之推動情形，尋找雙方文化交流之合作機會，進一步奠定台日雙邊文化交流之基礎。

貳、日方接待之規格

日方對此次訪問團之籌組以及參訪節目之安排，至為重視及周到。交流協會台北事務所事前曾一再與訪問團七位團員聯繫，探求訪問旨趣以做為節目安排規劃之依據。另為表示禮遇，該所文化組等等力主任行前曾設宴餞行，做行前簡報，渠本人並親自陪同訪問團搭機前往東京，出席主要行程，且陪同搭機返國，盛情可感。另外，交流協會日台交流中心大和滋雄所長及野村英登先生親自在東京成田機場接機，陪同在東京所有之行程。

謹按，大和所長曾任日本駐瀋陽總領事，係資深之外交官，對我極為友善，接待考察團一行，可謂無微不至。交流協會理事長後藤利雄（曾長期駐台，且曾擔任日本駐韓大使），除於考察團到達翌日安排會面交換意見外，並正式在法國餐廳設宴款待。凡此總總，足以見出日方對考察團一行之重視與接待之周到。

參、主要行程

考察團係於三月二十三日（星期日）上午搭乘長榮航空飛日，翌日（三月二十四日，星期一）至三月二十九日（星期六）下午搭機返國，計在日停留六日，其中三天訪問東京，一日半時間訪問京都，在奈良停留時間亦僅有一日半，行程極為緊湊、充實。主要之考察行程，約可分為三大部分：

- 一、官式拜會及會談：包括拜會交流協會後藤理事長、與日本外務省官員座談、與東京文化廳官員會談、拜會東京都文化振興部、拜會京都府府民勞動部文化藝術室等。
- 二、訪問官方或民間推動文化之機構：包括拜會地域傳統藝能活性化中心、國際交流基金（此為外務省成立專事推動文化交流之機構）、國文學研究資料館、奈良文化財研究所等。
- 三、考察日本文化設施及文化財之維護：包括考察東京神田古書街、江戶東京博物館、京都清水寺與高台寺、

奈良法隆寺等，並與奈良斑鳩町町長及文化財維護部門官員座談。

肆、心得

此次訪問團赴日考察，與日本官方及民間相關單位多次深入會談，認為日方在文化工作之推動方面值得我方借鏡與學習之處頗多，舉其犖犖大者如下：

- 一、無論是官式拜會或民間機構之參訪，日方均有充分之準備，接待之層級未必屬於高層，但皆係實際負責業務推動之重要主管，例多備有書面資料提供我方參考，足見日方任事之認真。對於我方所提出之問題，當面能回答者即據實以告，否則亦允會後再提供書面參考資料，絕不敷衍。
- 二、日方為推動國際文化交流，特由外務省成立「國際交流基金」，其目的即是以國際交流做為外交之後盾。該單位推動文化交流係以邦交國為對象，不僅注意到傳統藝術，亦關注現代藝術之發展，而且常與其他國家舉辦「交流年」。由此可看出日本政府早已體認國際文化交流係外交工作之基礎與利器，相形之下，我當前之外交工作政策尚未建立類似之概念。

三、此次訪問東京都文化振興部，負責簡報之官員強調：

「文化是城市建設之基礎，有文化之城市，才是有吸引力之城市」，確為一針見血、擲地有聲之語。其具體作法包括每月選出十二名三十五歲以下之藝術家在市政大廳展出其作品，以及評選街頭藝人核發許可證，讓其在公園街頭表演，使公共空間藝文化，再如鼓勵外國電影公司赴東京拍攝外景(等於免費為東京宣傳)，種種作法都足以顯示施政當局對文化之重視。今日我政府大力推動「觀光客倍增計畫」，其成敗關鍵當在我是否有足夠之吸引力招徠國外人士，而此吸引力之基礎仍在對文化之提倡。

四、我國與日本目前無官方關係，此為雙邊文化交流之一大障礙，惟我方應體認文化交流之基礎應在民間，官方若不便出面時，亦應在幕後支持民間推動。在與外務省官員會面時，王處長曾坦率告以目前我與歐美數國之文化交流實質關係密切，法國文化部不僅多次派員來台舉辦「馬樂侯文化行政研討會」，每年並提供多個名額給本會，邀請我方選派官員到巴黎做一週或

一個月之考察。另外，法國文化部亦將於近期派遣官員固定到本會上班，協助推動雙邊文化交流工作，在在顯示即便在無外交關係之情況下，文化交流工作仍能順利推動。以日本與我國歷史淵源之深厚而言，雙邊之文化關係應不止此。日方外務省簡報官員聞此後，當場表示未料及台灣與歐美文化關係如此密切，此節值得日本政府檢討與改進。

五、訪問團一行赴京都及奈良現場實地考察日本修復古寺廟之情形，對日本朝野如此重視文化財，不惜投以鉅資之作法深為感佩。反觀我國動輒以成本效益考量古蹟、歷史文物之維護，確值我方反省。另外，我方常以古蹟、歷史建物為觀光、遊覽之號召，孰不知過度開發對文化財之摧殘甚鉅。如何在兩者之間取得平衡，無論在觀念及作法上都有值得我方效法之處。

伍、建議

此次偕同五位縣市文化局長及一位副局長訪問日本，對日本推展文化工作之政策以及實務有第一手之觀察，團員咸認收穫頗豐，不虛此行。爰有下列數項具體建議，似可做為對日文化交流工作之參考：

- 一、此次日本邀請我方文化首長前往考察，策劃周詳，作業極為認真。為示答謝及禮尚往來之意，謹建議透過日本交流協會邀請日本縣市文化首長來台考察一週（名額以十名為原則），並可效法日方，由我駐日代表處派員全程陪同，擔任翻譯及聯絡工作。
- 二、日本每年舉辦傳統藝術節，邀請各國團隊共襄盛舉，並由日方負擔在地食宿及演出費用，派團國擇負擔機票費。本年係在廣島舉行，惟因台灣 SARS 疫情正熾，本年擬不向主辦單位推薦團隊參加，明年似可由本會爭取參與。
- 三、日本交流協會後藤理事長曾在宴請本團時，希望我方邀請寶塚劇團來台公演，似可予以促成。建議先請交

流協會提供寶塚劇團相關背景資料，再由本會洽商適當之經紀公司研商其可行性，必要時政府可有某種程度之補貼，以做為台日文化交流之先聲。

- 四、日方原擬於五月份派遣文化訪問團來台參訪，惟據等等力主任告稱，因 SARS 疫情關係，該團已延期來台。據了解，此團將有日本外務省、國際交流基金等重要文化官員參加，其中本會主管業務部分，擬於該團成行時，儘量予以協助安排，並盡地主之誼。

陸、附錄：考察行程

日期	參訪地點
3/23 (日)	12:55 抵達日本成田機場 下午參觀大江戶溫泉勝地
3/24 (一)	10:10-11:00 拜會交流協會東京事務所理事長後藤利雄 14:00-15:00 拜會國際交流基金 15:30-16:30 拜會外務省 17:00 參觀銀座並觀賞歌舞伎演出
3/25 (二)	10:00-11:00 拜會東京都文化振興部 14:00-15:00 拜會文化廳
3/26 (三)	10:30-12:00 拜會國文學研究資料館 13:30-15:00 拜會江戶東京博物館 晚上交流協會後藤理事長晚宴
3/27 (四)	09:20-11:37 前往京都 下午拜會京都府府民勞動部文化藝術室
3/28 (五)	上午參訪京都文化設施並前往奈良 13:00 參訪奈良文化財研究所
3/29 (六)	參訪奈良法隆寺等文化設施 14:14 搭機返回台北